

<p align="center"><b>United Nations Convention on Transparency in Treaty-based Investor-State Arbitration</b></p>	<p align="center"><b>Convenția privind transparența în arbitrajul dintre investitor și stat, inițiat în baza tratatelor</b></p>
<p><b>Preamble</b>  <i>The Parties to this Convention,</i>  <i>Recognizing</i> the value of arbitration as a method of settling disputes that may arise in the context of international relations, and the extensive and wide-ranging use of arbitration for the settlement of investor-State disputes,  <i>Also recognizing</i> the need for provisions on transparency in the settlement of treaty-based investor-State disputes to take account of the public interest involved in such arbitrations,</p> <p><i>Believing</i> that the Rules on Transparency in Treaty-based Investor-State Arbitration adopted by the United Nations Commission on International Trade Law on 11 July 2013 (“UNCITRAL Rules on Transparency”), effective as of 1 April 2014, would contribute significantly to the establishment of a harmonized legal framework for a fair and efficient settlement of international investment disputes,</p> <p><i>Noting</i> the great number of treaties providing for the protection of investments or investors already in force, and the practical importance of promoting the application of the UNCITRAL Rules on Transparency to arbitration under those already concluded investment treaties,</p> <p><i>Noting also</i> article 1(2) and (9) of the UNCITRAL Rules on Transparency,</p> <p>Have agreed as follows:</p>	<p><b>Preambul</b>  <i>Părțile la prezenta Convenție,</i>  <i>Recunoscând</i> valoarea arbitrajului ca metodă de soluționare a diferendelor care pot rezulta în contextul relațiilor internaționale și utilizarea extinsă și pe scară largă a soluționării prin arbitraj a diferendelor dintre investitori și state,  <i>Recunoscând, de asemenea,</i> nevoia ca dispozițiile în materie de transparență în soluționarea diferendelor dintre investitori și state, inițiate în baza tratatelor să țină cont de interesul public implicat de astfel de arbitraje,  <i>Considerând</i> că Regulile de transparență în arbitrajul dintre investitori și state, inițiat în baza tratatelor, care au fost adoptate de Comisia Națiunilor Unite pentru Dreptul Comerțului Internațional la 11 iulie 2013 (denumite în continuare „Regulile UNCITRAL privind transparența”) și care au intrat în vigoare la 1 aprilie 2014, ar contribui în mod semnificativ la stabilirea unui cadru juridic armonizat pentru soluționarea echitabilă și eficientă a diferendelor internaționale în domeniul investițiilor,  <i>Remarcând</i> numărul mare de tratate deja în vigoare care prevăd protecția investițiilor sau a investitorilor, precum și importanța practică a promovării aplicării Regulilor UNCITRAL privind transparența în arbitrajul declanșat în baza tratatelor de investiții care sunt deja încheiate,  <i>Remarcând, de asemenea,</i> articolul 1 alineatele (2) și (9) din Regulilor de transparență ale UNCITRAL,</p> <p><i>Au convenit următoarele:</i></p>
<p><b>Scope of application Article 1.</b>  1. This Convention applies to arbitration between an investor and a State or a regional economic integration organization conducted on the basis of an investment treaty concluded before 1 April 2014 (“investor-State arbitration”).  2. The term “investment treaty” means any bilateral or multi lateral</p>	<p><b>Articolul 1 - Domeniul de aplicare</b>  1. Prezenta Convenție se aplică arbitrajului dintre un investitor și un stat sau o organizație regională de integrare economică inițiat în baza unui tratat de investiții încheiat anterior datei de 1 aprilie 2014 (denumit în continuare „arbitrajul dintre investitor și stat”).</p>

<p>treaty, including any treaty commonly referred to as a free trade agreement, economic integration agreement, trade and investment framework or cooperation agreement, or bi- lateral investment treaty, which contains provisions on the protection of investments or investors and a right for investors to resort to arbitration against contracting parties to that investment treaty.</p>	<p>2. Sintagma „tratată de investiții” desemnează orice tratat bilateral sau multilateral, inclusiv orice tratat denumit în mod obișnuit acord de liber schimb, acord de integrare economică, acord-cadru privind comerțul și investițiile sau acord de cooperare, sau tratat bilateral de investiții, care conține dispoziții privind protecția investițiilor sau a investitorilor și dreptul investitorilor de a recurge la arbitraj împotriva părților contractante ale respectivului tratat de investiții.</p>
<p><b><i>Application of the UNCITRAL Rules on Transparency Article 2.</i></b> <i>Bilateral or multilateral application</i></p> <p>1. The UNCITRAL Rules on Transparency shall apply to any investor-State arbitration, whether or not initiated under the UNCITRAL Arbitration Rules, in which the respondent is a Party that has not made a relevant reservation under article 3(1)(a) or (b), and the claimant is of a State that is a Party that has not made a relevant reservation under article 3(1)(a).</p> <p><i>Unilateral offer of application</i></p> <p>2. Where the UNCITRAL Rules on Transparency do not apply pursuant to paragraph 1, the UNCITRAL Rules on Transparency shall apply to an investor-State arbitration, whether or not initiated under the UNCITRAL Arbitration Rules, in which the respondent is a Party that has not made a reservation relevant to that investor-State arbitration under article 3(1), and the claimant agrees to the application of the UNCITRAL Rules on Transparency.</p> <p><i>Applicable version of the UNCITRAL Rules on Transparency</i></p> <p>3. Where the UNCITRAL Rules on Transparency apply pursuant to paragraph 1 or 2, the most recent version of those Rules as to which the respondent has not made a reservation pursuant to article 3(2) shall apply.</p> <p><i>Article 1(7) of the UNCITRAL Rules on Transparency</i></p> <p>4. The final sentence of article 1(7) of the UNCITRAL Rules on Transparency shall not apply to investor-State arbitrations under paragraph 1.</p> <p><i>Most favoured nation provision in an investment treaty</i></p> <p>5. The Parties to this Convention agree that a claimant may not invoke a most favoured nation provision to seek to apply, or avoid the application of, the UNCITRAL Rules on Transparency under this Convention.</p>	<p><b><i>Articolul 2 - Aplicarea Regulilor UNCITRAL privind transparența</i></b> <i>Aplicare bilaterală sau multilaterală</i></p> <p>1. Regulile UNCITRAL privind transparența se aplică oricărui arbitraj dintre investitor și stat, indiferent dacă este sau nu este inițiat potrivit Regulilor UNCITRAL de arbitraj, litigiu în care pârâțul este o Parte care nu a formulat o rezervă relevantă în temeiul articolului 3 alineatul (1) literele (a) sau (b) și reclamantul este dintr-un stat Parte care nu a formulat o rezervă relevantă în temeiul articolului 3 alineatul (1) litera (a).</p> <p><i>Ofertă unilaterală de aplicare</i></p> <p>2. În cazul în care Regulile UNCITRAL privind transparența nu se aplică în temeiul alineatului (1), Regulile UNCITRAL privind transparența se aplică unui arbitraj dintre investitor și stat, indiferent dacă arbitrajul este sau nu inițiat în temeiul Regulilor UNCITRAL de arbitraj, în care pârâțul este o Parte care nu a formulat o rezervă relevantă pentru respectivul arbitraj dintre investitor și stat, în temeiul articolului 3 alineatul (1) și reclamantul este de acord cu aplicarea Regulilor UNCITRAL privind transparența.</p> <p><i>Versiunea aplicabilă a Regulilor UNCITRAL privind transparența</i></p> <p>3. În cazul în care Regulile UNCITRAL privind transparența se aplică în temeiul alineatului (1) sau (2), se aplică cea mai recentă versiune a acelor Reguli cu privire la care pârâțul nu a formulat nicio rezervă în temeiul articolului 3 alineatul (2).</p> <p><i>Articolul 1 alineatul (7) din Regulile UNCITRAL privind transparența</i></p> <p>4. Articolul 1 alineatul (7) teza finală din Regulile UNCITRAL privind transparența nu se aplică arbitrajelor dintre investitori și state care au fost inițiate în temeiul alineatului (1).</p>

	<p><i>Clauza națiunii celei mai favorizată într-un tratat de investiții</i></p> <p>5. Părțile la prezenta Convenție convin că un reclamant nu poate invoca clauza națiunii celei mai favorizate în scopul de a aplica sau de a evita aplicarea Regulilor UNCITRAL privind transparența în temeiul prezentei Convenții.</p>
<p><b>Reservations Article 3.</b></p> <p>1. A Party may declare that:</p> <p>(a) It shall not apply this Convention to investor-State arbitration under a specific investment treaty, identified by title and name of the contracting parties to that investment treaty;</p> <p>(b) Article 2(1) and (2) shall not apply to investor-State arbitration conducted using a specific set of arbitration rules or procedures other than the UNCITRAL Arbitration Rules, and in which it is a respondent;</p> <p>(c) Article 2(2) shall not apply in investor-State arbitration in which it is a respondent.</p> <p>2. In the event of a revision of the UNCITRAL Rules on Transparency, a Party may, within six months of the adoption of such revision, declare that it shall not apply that revised version of the Rules.</p> <p>3. Parties may make multiple reservations in a single instrument. In such an instrument, each declaration made:</p> <p>(a) In respect of a specific investment treaty under paragraph (1)(a);</p> <p>(b) In respect of a specific set of arbitration rules or procedures under paragraph (1)(b);</p> <p>(c) Under paragraph (1)(c); or</p> <p>(d) Under paragraph (2);</p> <p>shall constitute a separate reservation capable of separate withdrawal under article 4(6).</p> <p>4. No reservations are permitted except those expressly authorized in this article.</p>	<p><b>Articolul 3 - Rezerve</b></p> <p>1. O parte poate declara că:</p> <p>(a) nu aplică prezenta Convenție, arbitrajului dintre investitor și stat, inițiat în temeiul unui anumit tratat de investiții, identificat prin titlul și prin denumirea părților contractante la respectivul tratat de investiții;</p> <p>(b) articolul 2 alineatele (1) și (2) nu se aplică arbitrajului dintre investitor și stat, inițiat prin utilizarea unui set specific de norme sau proceduri, altele decât Regulile UNCITRAL privind transparența și în care are calitatea de pârât;</p> <p>(c) articolul 2 alineatul (2) nu se aplică arbitrajului dintre investitor și state în care are calitatea de pârât.</p> <p>2. În ipoteza unei modificări a Regulilor UNCITRAL privind transparența, o Parte poate, în termen de șase luni de la adoptarea respectivei modificări, să declare că nu va aplica respectiva versiune modificată a regulilor.</p> <p>3. Părțile pot să formuleze mai multe rezerve printr-un singur instrument. Într-un astfel de instrument, fiecare declarație formulată:</p> <p>(a) cu privire la un anumit tratat de investiții, în temeiul alineatului (1) litera (a);</p> <p>(b) cu privire la un anumit set de Reguli de procedură arbitrală sau de proceduri, în temeiul alineatului (1) litera (b);</p> <p>(c) în temeiul alineatului (1) litera (c); sau</p> <p>(d) în temeiul alineatului (2);</p> <p>constituie o rezervă separată, susceptibilă de retragere separată, în temeiul articolului 4 alineatul (6).</p> <p>4. Nu sunt permise alte rezerve cu excepția celor încuviințate în mod expres prin prezentul articol.</p>
<p><b>Formulation of reservations Article 4.</b></p> <p>1. Reservations may be made by a Party at any time, save for a reservation under article 3(2).</p> <p>2. Reservations made at the time of signature shall be subject to confirmation upon ratification, acceptance or approval. Such reservations shall take effect simultaneously with the entry into force of this Convention in respect of the Party concerned.</p> <p>3. Reservations made at the time of ratification, acceptance or approval</p>	<p><b>Articolul 4 - Formularea rezervelor</b></p> <p>1. O Parte poate formula rezerve în orice moment, cu excepția unei rezerve formulate în temeiul articolului 3 alineatul (2).</p> <p>2. Rezervele formulate în momentul semnării constituie obiectul confirmării prin ratificare, acceptare sau aprobare. Astfel de rezerve încep să producă efecte juridice în ceea ce privește Partea în cauză, odată cu intrarea în vigoare a prezentei Convenții.</p> <p>3. Rezervele formulate în momentul ratificării, acceptării sau aprobării</p>

<p>of this Convention or accession thereto shall take effect simultaneously with the entry into force of this Convention in respect of the Party concerned.</p> <p>4. Except for a reservation made by a Party under article 3(2), which shall take effect immediately upon deposit, a reservation deposited after the entry into force of the Convention for that Party shall take effect twelve months after the date of its deposit.</p> <p>5. Reservations and their confirmations shall be deposited with the depositary.</p> <p>6. Any Party that makes a reservation under this Convention may withdraw it at any time. Such withdrawals are to be deposited with the depositary, and shall take effect upon deposit.</p>	<p>prezentei Convenții sau în cel al aderării la aceasta, încep să producă efecte juridice în ceea ce privește Partea în cauză, odată cu intrarea în vigoare a prezentei Convenții.</p> <p>4. Cu excepția unei rezerve formulate de o Parte în temeiul articolului 3 alineatul (2), care încep să producă efecte juridice imediat după depunere, o rezervă formulată ulterior intrării în vigoare a Convenției începe să producă efecte juridice pentru partea respectivă, în termen de douăsprezece luni de la data depunerii ei.</p> <p>5. Rezervele și confirmările lor se depun la depozitar.</p> <p>6. Orice Parte care formulează o rezervă potrivit prezentei Convenții o poate retrage în orice moment. Astfel de retrageri urmează să fie depuse la depozitar și încep să producă efecte juridice din momentul formulării rezervei.</p>
<p><b><i>Application to Article 5. investor-State arbitrations</i></b> This Convention and any reservation, or withdrawal of a reservation, shall apply only to investor-State arbitrations that are commenced after the date when the Convention, reservation, or withdrawal of a reservation, enters into force or takes effect in respect of each Party concerned.</p>	<p><b><i>Articolul 5 - Aplicarea cu privire la arbitrajele dintre investitor și stat</i></b> Prezenta Convenție și orice rezervă sau retragere a unei rezerve se aplică exclusiv arbitrajelor dintre investitor și stat care sunt inițiate ulterior momentului în care Convenția, formularea sau retragerea rezervei intră în vigoare sau începe să producă efecte juridice cu privire la fiecare Parte în cauză.</p>
<p><b><i>Depositary Article 6.</i></b> The Secretary-General of the United Nations is hereby designated as the depositary of this Convention.</p>	<p><b><i>Articolul 6 - Depozitarul</i></b> Secretarul General al Națiunilor Unite este desemnat ca depozitar al prezentei Convenții.</p>
<p><b><i>Signature, ratification, acceptance, approval, accession Article 7.</i></b> 1. This Convention is open for signature in Port Louis, Mauritius, on 17 March 2015, and thereafter at United Nations Headquarters in New York by any (a) State; or (b) regional economic integration organization that is constituted by States and is a contracting party to an investment treaty. 2. This Convention is subject to ratification, acceptance or approval by the signatories to this Convention. 3. This Convention is open for accession by all States or regional economic integration organizations referred to in paragraph 1 which are not signatories as from the date it is open for signature. 4. Instruments of ratification, acceptance, approval or accession are to be deposited with the depositary.</p>	<p><b><i>Articolul 7 - Semnare, ratificare, acceptare, aprobare, aderare</i></b> 1. Prezenta Convenție este deschisă spre semnare la 17 martie 2015 în Port Louis, Republica Mauritius și după această dată, la sediul Națiunilor Unite din New York, de către orice (a) stat; sau (b) organizație regională de integrare economică care este constituită de state și este parte contractantă la un tratat de investiții. 2. Prezenta Convenție este supusă ratificării, acceptării sau aprobării de către semnatarii prezentei Convenții. 3. Prezenta Convenție este deschisă spre aderare tuturor statelor sau organizațiilor regionale de integrare economică la care se face referire în cadrul alineatului (1) și care nu au semnat Convenția de la data deschiderii spre semnare. 4. Instrumentele de ratificare, acceptare, aprobare sau aderare se depun la depozitar.</p>
<p><b><i>Participation by regional economic integration organizations Article</i></b></p>	<p><b><i>Articolul 8 - Participarea organizațiilor regionale de integrare</i></b></p>

<p><b>8.</b></p> <p>1. When depositing an instrument of ratification, acceptance, approval or accession, a regional economic integration organization shall inform the depositary of a specific investment treaty to which it is a contracting party, identified by title and name of the contracting parties to that investment treaty.</p> <p>2. When the number of Parties is relevant in this Convention, a regional economic integration organization does not count as a Party in addition to its member States which are Parties.</p>	<p><b>economică</b></p> <p>1. Atunci când depune un instrument de ratificare, acceptare, aprobare sau aderare, o organizație regională de integrare economică informează depozitarul cu privire la orice tratat de investiții la care este parte contractantă, specificând titlul și denumirea părților contractante la respectivul tratat de investiții.</p> <p>2. În cazul în care numărul Părților la prezenta Convenție este relevant, o organizație regională de integrare economică nu este considerată ca Parte distinctă de statele sale membre care sunt Părți.</p>
<p><b>Entry into force Article 9.</b></p> <p>1. This Convention shall enter into force six months after the date of deposit of the third instrument of ratification, acceptance, approval or accession.</p> <p>2. When a State or a regional economic integration organization ratifies, accepts, approves or accedes to this Convention after the deposit of the third instrument of ratification, acceptance, approval or accession, this Convention enters into force in respect of that State or regional economic integration organization six months after the date of the deposit of its instrument of ratification, acceptance, approval or accession.</p>	<p><b>Articolul 9 - Intrarea în vigoare</b></p> <p>1. Prezenta Convenție intră în vigoare la șase luni de la data depunerii celui de al treilea instrument de ratificare, acceptare, aprobare sau aderare.</p> <p>2. În cazul în care un stat sau o organizație regională de integrare economică ratifică, acceptă, aprobă sau aderă la prezenta Convenție după depunerea celui de al treilea instrument de ratificare, acceptare, aprobare sau aderare, prezenta Convenție intră în vigoare în ceea ce privește respectivul stat sau organizație regională de integrare economică în termen de șase luni de la data depunerii instrumentului său de ratificare, acceptare, aprobare sau aderare.</p>
<p><b>Amendment Article 10.</b></p> <p>1. Any Party may propose an amendment to the present Convention by submitting it to the Secretary-General of the United Nations. The Secretary-General shall thereupon communicate the proposed amendment to the Parties to this Convention with a request that they indicate whether they favour a conference of Parties for the purpose of considering and voting upon the proposal. In the event that within four months from the date of such communication at least one third of the Parties favour such a conference, the Secretary-General shall convene the conference under the auspices of the United Nations.</p> <p>2. The conference of Parties shall make every effort to achieve consensus on each amendment. If all efforts at consensus are exhausted and no consensus is reached, the amendment shall, as a last resort, require for its adoption a two-thirds majority vote of the Parties present and voting at the conference.</p> <p>3. An adopted amendment shall be submitted by the Secretary-General of the United Nations to all the Parties for ratification, acceptance or approval.</p> <p>4. An adopted amendment enters into force six months after the date of</p>	<p><b>Articolul 10 - Modificarea</b></p> <p>1. Orice Parte poate să propună modificarea prezentei Convenții prin depunerea cererii de modificare la Secretarul General al Națiunilor Unite. Ulterior, Secretarul General comunică modificarea propusă Părților la prezenta Convenție, împreună cu solicitarea ca acestea să indice dacă susțin organizarea unei conferințe a Părților în scopul analizării propunerii și al votării cu privire la aceasta. În eventualitatea în care, în termen de patru luni de la data unei astfel de comunicări cel puțin o treime dintre Părți susțin organizarea unei astfel de conferințe, Secretarul General convoacă conferința sub egida Organizației Națiunilor Unite.</p> <p>2. Conferința Părților depune toate eforturile pentru a se ajunge la un consens cu privire la fiecare modificare. În cazul în care, nu s-a ajuns la un consens și au fost epuizate toate mijloacele în acest sens, modificarea se adoptă, în ultimă instanță, prin votul unei majorități de două treimi din Părțile prezente și care votează în cadrul conferinței.</p> <p>3. O modificare adoptată e transmis de Secretarul General al Organizației Națiunilor Unite tuturor Părților în vederea ratificării, acceptării sau aprobării.</p>

<p>deposit of the third instrument of ratification, acceptance or approval. When an amendment enters into force, it shall be binding on those Parties which have expressed consent to be bound by it.</p> <p>5. When a State or a regional economic integration organization ratifies, accepts or approves an amendment that has already entered into force, the amendment enters into force in respect of that State or that regional economic integration organization six months after the date of the deposit of its instrument of ratification, acceptance or approval.</p> <p>6. Any State or regional economic integration organization which becomes a Party to the Convention after the entry into force of the amendment shall be considered as a Party to the Convention as amended.</p>	<p>4. O modificare adoptată intră în vigoare la șase luni de la data depunerii celui de al treilea instrument de ratificare, acceptare sau aprobare. Când o modificare intră în vigoare, ea este obligatorie pentru Părțile care și-au exprimat consimțământul cu privire la respectarea sa.</p> <p>5. În cazul în care un stat sau o organizație regională de integrare economică ratifică, acceptă sau aprobă o modificare care a intrat deja în vigoare, modificarea intră în vigoare pentru respectivul stat sau respectiva organizație regională de integrare economică în termen de șase luni de la data depunerii instrumentului său de ratificare, acceptare sau aprobare.</p> <p>6. Orice stat sau organizație regională de integrare economică care devine Parte la Convenție după intrarea în vigoare a unei modificări este considerată ca fiind Parte la Convenția modificată.</p>
<p><b><i>Denunciation of this Convention Article 11.</i></b></p> <p>1. A Party may denounce this Convention at any time by means of a formal notification addressed to the depositary. The denunciation shall take effect twelve months after the notification is received by the depositary.</p> <p>2. This Convention shall continue to apply to investor-State arbitrations commenced before the denunciation takes effect.</p>	<p><b><i>Articolul 11 - Denunțarea prezentei Convenții</i></b></p> <p>1. O Parte poate denunța prezenta Convenție în orice moment printr-o notificare oficială adresată depozitarului. Denunțarea produce efecte juridice după douăsprezece luni de la data primirii notificării de către depozitar.</p> <p>2. Prezenta Convenție continuă să se aplice arbitrajelor dintre investitori și state care au fost inițiate înainte de data la care denunțarea produce efecte juridice.</p>
<p>DONE in a single original, of which the Arabic, Chinese, English, French, Russian and Spanish texts are equally authentic.</p> <p>IN WITNESS WHEREOF, the undersigned plenipotentiaries, being duly authorized by their respective Governments, have signed the present Convention.</p>	<p>ÎNCHEIATĂ într-un singur exemplar original, ale cărui versiuni în limbile arabă, chineză, engleză, franceză, rusă și spaniolă sunt în mod egal autentice.</p> <p>DREPT PENTRU CARE, subsemnații plenipotențari, pe deplin autorizați în acest scop de guvernele lor respective, au semnat prezenta Convenție.</p>